



412232

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



230V/400W



Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ **Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com.** Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ **Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.**

⚠ **Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger.** DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ **DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ **Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.**

⚠ **Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning.** Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ **Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.**

⚠ **DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk".** Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ **Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:**

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ **Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk.** Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ **Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.**

Tapp av kjølevæsken. Skru ut den angitte gjengepluggen i henhold til tabellen.

⚠ **Rengjør gjengeplugghullet godt.**

Skru varmeren inn i gjengeplugghullet (A). Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokke retning i henhold til tabellen. Skru varmeren godt fast. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.



Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning. Om montering på ditt fordon kræver en monteringssett, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringssettsen.

⚠ **Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com.** Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ **Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.**

⚠ **Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltillverkarens anvisningar.** DEFAs anslutningssett köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ **DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.**

Reklameringsrett enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ **Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.**

⚠ **Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel.** Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ **Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.**

⚠ **DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk".** Normalt bruk definierar vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ **Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller når fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:**

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ **Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatisk.** Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ **Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.**

Tappa ur kylarvätskan. Demontera den angivna frostpluggen som monteringsanvisningen anger.

⚠ **Rengör frostplugghålet noga.**

Placera värmaren rakt i hålet (A). Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Skruva fast värmaren ordentligt. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.



Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

⚠ Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmatu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmittintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritalaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysajoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmittintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettynä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytketty päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmittimen elinikää. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Laske jäähdytysneste pois. Irrota ohjeenmukainen kierretulppa.

⚠ Puhdista kierre moottorissa hyvin.

Kierrä lämmitin paikalleen reikään (A). Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.



Find your vehicle in the table in this installation guide. If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heaters must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be via WarmUp control unit or manually using a connection cable.

⚠ When connecting the connection cable, always connect the MiniPlug to the car first and then connect schuko to an approved contact point in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal usage". DEFA defines "normal usage" as; 3 connections for 3 hours pr. 24 hours, based upon 150 users days a year (5 months a year).

⚠ If engine heaters are installed in professional vehicles or engines, like emergency response vehicle or emergency power supplies, where the engine heater is connected 24/7, a yearly function control is claimable:

- Check the engine heater function and possibly replace heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Many apartment building car parking areas are using interval power timers turning the power On and Off several times per hour. Using DEFA engine heater in suchlike parking facilities will not be considered as "Normal use" and claims will be declined.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for the DEFA WarmUp system.

Drain off the coolant. Unscrew the indicated threaded frost plug according to the table.

⚠ Thoroughly clean the threaded hole.

Screw the heater into the threaded hole (A). Position the connector in the clock direction indicated in the table. Tighten the heater properly. Contaminated or old coolant must be renewed.



Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen.

Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

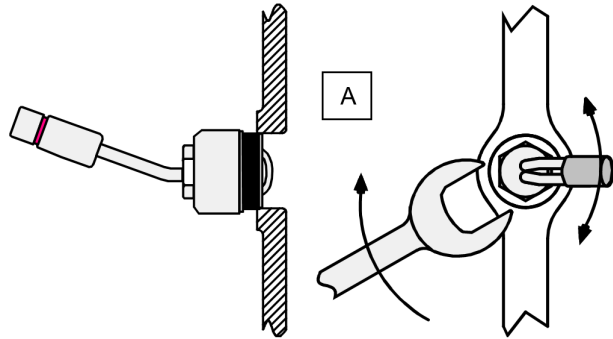
⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Das Kühlwasser ablassen. Den in der Tabelle angegebenen Verschlussdeckel des entspr. Kernloches heraus-schrauben.

⚠ Das mit dem Gewinde versehene Kernloch sorgfältig reinigen.

Den Wärmer in das Kernloch einschrauben (A). Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Den Wärmer festziehen. Verunreinigte oder alte Kühlfüssigkeit muss erneuert werden.



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
 2 Årsmodell / Årsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
 5 Monteringsrethning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
 6 Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
 7 Monteringsstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

1	2	3	4	5	6	7
HONDA						
CIVIC 1.6 i-DTEC (FK37)	2013>	N16A1	F	3		1
CIVIC 1.6 i-DTEC (FK9) 120Hk	2018>	N16A1	F	3		1
CR-V 1.6 i-DTEC	2014>	N16A2	F	3		1
CR-V 2.0 i-MMD HYBRID 2WD	2019>	LFB1	F	3		3
CR-V 2.0 i-MMD HYBRID 4WD	2019>	LFB1	F	3		3
HR-V 1.5 i-MMD e-HEV 146Hk	2022>	LEC3	F	4		4
JAZZ 1.5 i-VTEC 128Hk	2018>	L15B3	F	2		2

JAZZ CROSSTAR 1.5 i-MMD HYBRID e-CVT	2021>	LEB8	F	4		4
JAZZ 1.5 i-MMD HYBRID e-CVT	2021>	LEB8	F	4		4



NO NB! IKKE BRUK LUFTTREKKER FOR Å DEMONTERE DEN ORIGINALE GJENGEPLUGGEN! DETTE KAN MEDFØRE SKADE PÅ GJENGENE I MOTORBLOKKEN.

Demonter evt. platen under motoren. Demonter den originale gjengepluggen (1). Benytt en lang forlenger og universal ledd mellom starteren og batterikabelen (2). NB! Påse at verktøyet ikke kortsletter batterikabelen (2). Monter varmeren med vedlagte pakningsskive. Benytt evt. en oppsplittet lang hylse ved tiltrekking av varmeren. Påfyll godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE OBS! ANVÄND INTE MUTTERDRAGARE FÖR ATT DEMONTERA ORIGINAL GÄNGPLUGG! DET KAN SKADA GÄNGORNA I MOTORBLOCKET.

Demontera skyddet under motorn. Demontera original gängplugg (1). Använd en lång förlängare och universal led mellan startmotorn och batterikabeln (2). OBS! Var noga att inte kortsluta batterikabeln (2). Montera värmaren med bifogad packning. Använd eventuellt en uppsplitsad lång hylsa vid åtdragning av värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI HUOM! ÄLÄ KÄYTÄ PAINEILMATYÖKALUA ALKUPERÄISEN KIERRETULPAN POISTAMISEEN. TÄMÄ SAATTAA VAURIOITTAA KIERTEITÄ MOOTTORISSA.

Irrota kierteinen tulppa (1) moottorista. Käytä pitkää jatkovartta ja niveltä käynnistinmoottorin ja johtosarjan (2) välillä. HUOM! Katso ettei työkalu aikaansaa oikosulkua akkukaapeliin (2). Asenna lämmitin paikalleen mukana seuraavalla tiivisteellä. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB NOTE! DO NOT USE AN AIR TOOL TO DISMOUNT THE THREAD PLUG! THIS MAY CAUSE DAMAGE ON THE THREADS IN THE ENGINE BLOCK.

Remove the engine compartment undertray. Remove the original threaded plug (1). Use long extension and universal joints between the starter and battery cable (2). Note! Avoid to short circuit the battery cable (2) with the tool. Fit the heater with the enclosed sealing washer. You may use a split long sleeve when tightening the heater. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's specifications. Check for leakages.

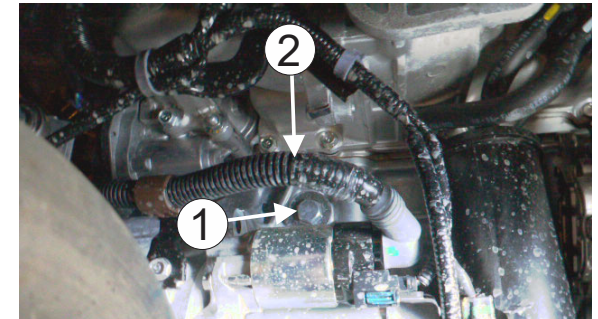
DE WICHTIG! KEINEN SCHLAGSCHRAUBER ZUR DEMONTAGE DES ORIGINALEN GEWINDESTOPFENS

BENUTZEN, DA DIES ZUR BESCHÄDIGUNG DES GEWINDES IM MOTORBLOCK FÜHREN KANN.

Evtl. Abdeckung unter dem Motor demontieren. Den orig. Gewindestopfen (1) demontieren. Eine lange Verlängerung mit Gelenk zwischen Batteriekabel (2) und Starter verwenden. **Wichtig! Nicht das Batteriekabel (2) mit dem Werkzeug kurzschliessen.** Den Wärmer mit der beigelegten Dichtung montieren. Evtl. einen dafür angefertigten, der Länge nach aufgefästen Steckensatz verwenden um den Wärmer festzuziehen. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Anschliessend das Kühlsystem auf Dichtheit prüfen.

RU Внимание! Не используйте пневмопривод для удаления резьбовой заглушки! Это может привести к повреждению резьбы в блоке цилиндров.

Снимите защиту картера. Открутите оригинальную резьбовую заглушку (1). Используйте удлинитель и универсальные соединения между кабелями стартера и аккумулятора (2). **Внимание! Не закоротите кабель аккумулятора (2).** Закрепите подогреватель используя входящую в комплект уплотнительную шайбу. Можно использовать удлинитель при затягивании подогревателя. Залейте охлаждающую жидкость рекомендованную автопроизводителем, и выпустите воздух из охлаждающей жидкости в соответствии с инструкциями производителя. Проверьте место установки подогревателя на герметичность.





2

NO NB! IKKE BRUK LUFTTREKKER FOR Å DEMONTERE DEN ORIGINALE GJENGEPLUGGEN! DETTE KAN MEDFØRE SKADE PÅ GJENGENE I MOTORBLOKKEN. Demonter plastplaten under motor. Demonter den originale gjengepluggen (1) og monter varmeren. Benytt evt. en oppsplittet lang hylse ved tiltrekking av varmeren. Påfyll godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE OBS! ANVÄND INTE MUTTERDRAGARE FÖR ATT DEMONTERA ORIGINAL GÄNGPLUGG! DET KAN SKADA GÄNGORNA I MOTORBLOCKET. Demontera plastskyddet under motorn. Demontera original gängplugg (1) och montera värmaren. Använd eventuellt. en lång hylsa med ett slipat spår i vid åtdragning av värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bil tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

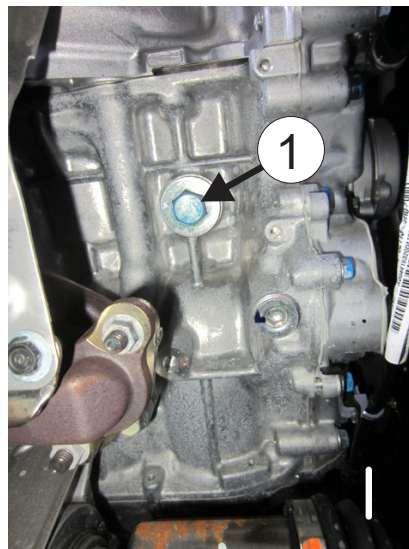
FI HUOM! ÄLÄ KÄYTÄ PAINEILMATYÖKALUA ALKUPERÄISEN KIERRETULPAN POISTAMISEEN. TÄMÄ SAATTAA VAURIOITTA KIERTEITÄ MOOTTORISSA. Irrota muovisuoja moottorin alta. Irrota alkuperäinen kierteinen tulppa (1) moottorista ja asenna lämmitin. Lämmitin on helpoin kiristää paikalleen DEFA:n 27mm avosilmukka-avaimella no: 460867 (3). Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB NOTE! DO NOT USE AN AIR TOOL TO DISMOUNT THE THREAD PLUG! THIS MAY CAUSE DAMAGE ON THE THREADS IN THE ENGINE BLOCK. Remove the engine compartment undertray. Dismount the original threaded plug (1) and fit the heater. **Note:** Recommendable to use a split long box spanner when tightening the heater. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakages.

DE WICHTIG! KEINEN SCHLAGSCHRAUBER ZUR DEMONTAGE DES ORIGINALEN GEWINDESTOPFENS BENUTZEN, DA DIES ZUR BESCHÄDIGUNG DES GEWINDES IM MOTORBLOCK FÜHREN KANN. Den orig. Gewindestopfen (1) entfernen und den Wärmer montieren. Evt. einen dafür angefertigten, der länge nach aufgefästen Steckensatz verwenden um den Wärmer festzuziehen. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Anschliessend das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen.

RU Внимание! Не используйте пневмопривод для удаления резьбовой заглушки! Это может привести к повреждению резьбы в блоке цилиндров. Удалите днище моторного отделения. Удалите штатную нарезную заглушку (1) и установите обогреватель. Примечание: Для завинчивания обогревателя рекомендуем использовать

длинный кольцевой гаечный ключ с разъединяемым кольцом. Дозаправьте систему охлаждения хладагентом, предписанным изготовителем автомобиля. Прокачайте систему в соответствии с инструкцией изготовителя автомобиля. Убедитесь, что не произошла утечка.



3

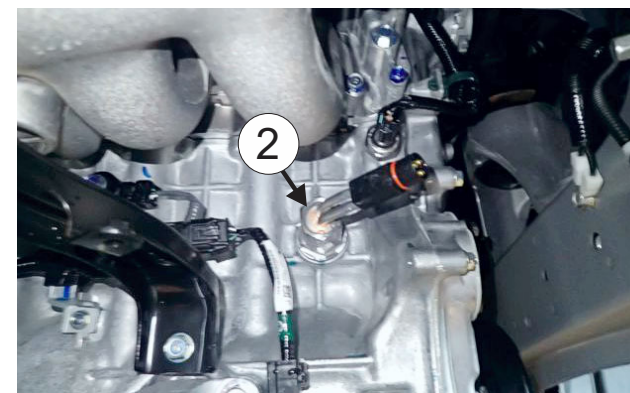
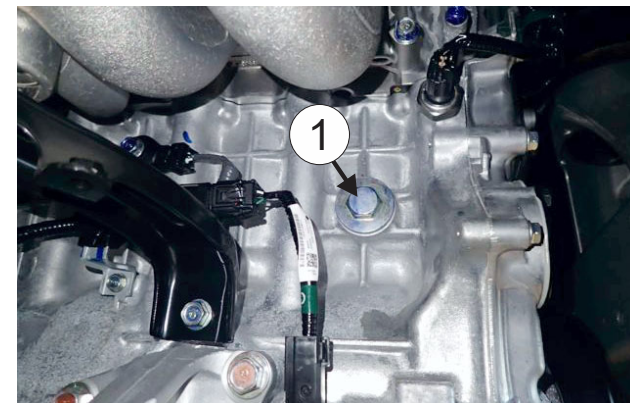
NO NB! IKKE BRUK LUFTTREKKER FOR Å DEMONTERE DEN ORIGINALE GJENGEPLUGGEN! DETTE KAN MEDFØRE SKADE PÅ GJENGENE I MOTORBLOKKEN. Demonter plastplaten under motor. Demonter den originale gjengepluggen (1) og monter varmeren (2). For lettere montering: Benytt spesialverktøy «Kråkefot» DEFA 460867 (3) for å trekke til varmeren. Påfyll godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

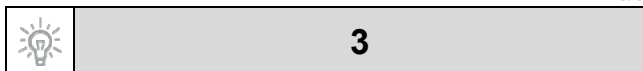
SE OBS! ANVÄND INTE MUTTERDRAGARE FÖR ATT DEMONTERA ORIGINAL GÄNGPLUGG! DETTA KAN MEDFÖRA SKADOR PÅ GÄNGORNA I MOTORBLOCKET. Demontera skyddet under motorn. Demontera original gängplugg (1) och montera värmaren (2). För lättare montering: Använd specialverktyg «Kråkfot» DEFA 460867 (3) för att dra åt värmaren. Fyll på godkänd kylvätska, och lufta systemet enligt bilproducentens specifikationer. Kontrollera ev. läckage.

FI HUOM! ÄLÄ KÄYTÄ PAINEILMATYÖKALUA ALKUPERÄISEN KIERRETULPAN POISTAMISEEN. Tämä saattaa vaurioittaa kierteitä moottorissa. Irrota suoja moottorin alta. Poista

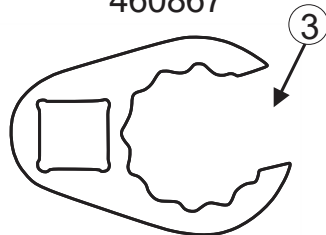
alkuperäinen kierteinen tulppa (1) moottorista. Asenna lämmitin paikalleen mukana seuraavalla tiivisteellä. **HUOM!** Lämmitin on helpoin kiristää paikalleen DEFA:n 27mm avosilmukka-avaimella no: 460867 (3). Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB NOTE! DO NOT USE AN AIR TOOL TO DISMOUNT THE THREAD PLUG! THIS MAY CAUSE DAMAGE ON THE THREADS IN THE ENGINE BLOCK. Remove the engine compartment undertray. Dismount the original threaded plug (1) and fit the heater (2). For easier installation: Use special tool "Crow foot" DEFA 460867 (3) to tighten the heater. Top up with the coolant specified by the car manufacturer and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakages.





460867



NO NB! IKKE BRUK LUFTTREKKER FOR Å DEMONTERE DEN ORIGINALE GJENGEPLUGGEN! DETTE KAN MEDFØRE SKADE PÅ GJENGENE I MOTORBLOKKEN.

Demonter platen under motoren om den er montert.

Varmeren monteres lettest fra undersiden fra høyre hjulbrønn.

Demonter høyre forhjul og plastinnerskjerm (1).

Demonter den originale gjengepluggen (2) og monter varmeren (3) med vedlagt pakning. For lettere montering: Benytt spesialverktøy «Kråkefot» DEFA 460867 (4) for å trekke til varmeren.

NB! Sikre/stripps apparatinnatakskabelen slik at den ikke ligger inntil manifold eller bremseserør.

Monter tilbake innerskjerm og hjul. Påfyll godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE OBS! ANVÄND INTE MUTTERDRAGARE FÖR ATT DEMONTERA ORIGINAL GÅNGPLUGG! DETTA KAN MEDFÖRA SKADOR PÅ GÅNGORNA I MOTORBLOCKET.

Demontera plastskyddet under motorn, om sådant är monterat.

Värmaren monteras enklast underifrån från höger hjulhus. Demontera höger framhjul och skyddet (1) från hjulhuset.

Demontera original gångplugg (2) och montera värmaren (3). För lättare montering: Använd specialverktyg «Kråkfot» DEFA 460867 (4) för att dra åt värmaren.

OBS! Säkra/strippsa anslutningskabeln så att den inte kan komma i kontakt med grenröret eller bromsrören.

Monter tillbaka skyddet och framhjul. Fyll på godkänd kylvätska, och lufta systemet enligt bilproducentens specifikationer. Kontrollera ev. läckage.

FI HUOM! ÄLÄ KÄYTÄ PAINEILMATYÖKALUA ALKUPERÄISEN KIERRETULPAN POISTAMISEEN. Tämä saattaa vaurioittaa kierteitä moottorissa.

Lämmitin on helpoin asentaa alakautta oikeasta etupyöräkotelosta.

Irrota suoja moottorin alta.

Irrota oikea eturengas ja irrota suoja (1) pyöräkotelosta.

Poista alkuperäinen kierteinen tulppa (2) moottorista.

Asenna lämmitin (3) paikalleen mukana seuraavalla tiivisteellä niin että pistoke osoittaa klo. 4.

HUOM! Lämmitin on helpoin kiristää paikalleen DEFA:n 27mm avosilmukka-avaimella no: **460867** (4).

HUOM! Kiinnitä syöttökaapeli siten, että se ei pääse kosketuksiin pakosarjaan tai jää hankaamaan jarruputkia vasten.

Kiinnitä irrotetut osat takaisin paikalleen

Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan.

Tarkista mahdolliset vuodot.

GB NOTE! DO NOT USE AN AIR TOOL TO DISMOUNT THE THREADED PLUG! THIS MAY CAUSE DAMAGE ON THE THREADS IN THE ENGINE BLOCK.

Dismount the engine compartment undertray if it is installed. Heater is easiest to install underneath the vehicle from the right front wheel well. Remove the right front wheel and dismount the shield (1) from the wheel well.

Dismount the original threaded plug (2) and fit the heater (3) with provided gasket.

For easier installation: Use special tool "Crow foot" DEFA 460867 (4) to tighten the heater.

NOTE! Secure/strip the connection cable so that it does not lie next to the manifold or brake pipes.

Remount dismounted shields and front wheel.

Top up with the coolant specified by the car manufacturer and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakages.

